

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE NOTTEBOHM

(LIECHTENSTEIN *c.* GUATEMALA)

ORDONNANCE DU 15 JANVIER 1954

1954

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

NOTTEBOHM CASE

(LIECHTENSTEIN *v.* GUATEMALA)

ORDER OF JANUARY 15th, 1954

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire Nottebohm,*
Ordonnance du 15 janvier 1954: C.I.J. Recueil 1954, p. 7. »

This Order should be cited as follows :

“*Nottebohm case,*
Order of January 15th, 1954: I.C.J. Reports 1954, p. 7.”

<p>N° de vente : 113 Sales number</p>
--

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1954
Le 15 janvier
Rôle général
n° 18

ANNÉE 1954

15 janvier 1954

AFFAIRE NOTTEBOHM

(LIECHTENSTEIN c. GUATEMALA)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,
vu l'article 48 du Statut de la Cour,
vu l'article 37 du Règlement de la Cour ;

Vu l'arrêt du 18 novembre 1953 par lequel la Cour a rejeté l'exception préliminaire présentée par le Gouvernement de la République du Guatemala en l'affaire Nottebohm, a repris la procédure sur le fond et a fixé la date d'expiration des délais pour la suite de cette procédure,

Considérant que, par lettre du 4 janvier 1954 remise au Greffe le même jour, l'agent du Gouvernement du Guatemala a demandé la prorogation à la fin de juillet 1954 du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement du Guatemala, délai dont l'arrêt du 18 novembre 1953 avait fixé la date d'expiration au 20 janvier 1954,

Considérant que, par télégramme du 14 janvier 1954, l'agent du Gouvernement de Liechtenstein, auquel la demande précitée avait été communiquée, a fait savoir qu'il n'avait pas d'objection à la prolongation dudit délai pour trois mois, c'est-à-dire jusqu'au 20 avril 1954 ;

Fixe au 20 avril 1954 l'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement du Guatemala ;

Réserve la suite de la procédure.

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1954

January 15th, 1954

1954
January 15th
General List
No. 18**NOTTEBOHM CASE**
(LIECHTENSTEIN *v.* GUATEMALA)

ORDER

The President of the International Court of Justice,
having regard to Article 48 of the Statute of the Court,
having regard to Article 37 of the Rules of Court ;

Having regard to the Judgment of November 18th, 1953,
whereby the Court rejected the Preliminary Objection presented
by the Government of the Republic of Guatemala in the Nottebohm
case, resumed the proceedings on the merits and fixed time-limits
for the rest of the procedure,

Whereas by letter of January 4th, 1954, filed in the Registry
on the same day, the Agent for the Government of Guatemala
requested the extension to the end of July 1954 of the time-limit
for the filing of the Counter-Memorial of the Government of
Guatemala, for which January 20th, 1954, had been fixed as the
time-limit by the Judgment of November 18th, 1953,

Whereas the Agent for the Government of Liechtenstein, to
whom the aforesaid request had been communicated, has by
telegram of January 14th, 1954, indicated that he had no objection
to an extension of the said time-limit for three months, that is
to April 20th, 1954 ;

Fixes April 20th, 1954, as the time-limit for the filing of the
Counter-Memorial of the Government of Guatemala ;

Reserves the rest of the procedure for further decision.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quinze janvier mil neuf cent cinquante-quatre, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein et au Gouvernement de la République du Guatemala.

Le Président,

(Signé) ARNOLD D. McNAIR.

Le Greffier,

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifteenth day of January, one thousand nine hundred and fifty-four, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Governments of the Principality of Liechtenstein and of the Republic of Guatemala, respectively.

(Signed) ARNOLD D. McNAIR,
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,
Registrar.
